

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(FANFANI)

di concerto col **Ministro del Tesoro**

(COLOMBO)

e col **Ministro della Marina Mercantile**

(NATALI)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 18 SETTEMBRE 1967

Approvazione ed esecuzione dello Scambio di Note tra l'Italia e la Tunisia in materia di esercizio della pesca da parte dei pescatori italiani, effettuato a Tunisi il 7 luglio 1965

ONOREVOLI SENATORI. — Il problema della pesca italiana nelle acque tunisine è sorto nel 1956, anno in cui la Tunisia è divenuta indipendente: esso è condizionato a due fondamentali, contrastanti esigenze:

1) quella dei nostri pescatori di continuare a svolgere un'attività esercitata indisturbatamente per oltre mezzo secolo, in dipendenza degli accordi italo-francesi del 1896 che ci assicuravano il diritto di pesca nelle acque tunisine, decaduti, peraltro, con lo stato di guerra;

2) quella di uno Stato assunto all'indipendenza, desideroso di affermare pienamente i suoi diritti sovrani soprattutto nei confronti di coloro che avevano comunque beneficiato di privilegi in virtù di accordi stipulati con la Francia.

La Tunisia, infatti, non appena fu in grado di esercitare direttamente la sorveglianza sulle proprie acque territoriali, mostrò di voler tutelare i propri diritti ed interessi.

Apparve pertanto evidente l'opportunità di addivenire tra i due Governi ad una regolamentazione dell'intera materia.

Su richiesta italiana il Governo tunisino accondiscese, dopo ripetute sollecitazioni, a negoziare un Accordo per la pesca, concluso a Tunisi il 1° febbraio 1963, con il quale i tunisini accettarono di concedere, dalla suddetta data al 31 dicembre 1970, ad un determinato numero di battelli italiani, permessi per esercitare la pesca nell'ambito di alcune zone delimitate delle acque tunisine.

È da notare che l'Italia riuscì ad ottenere tale concessione senza l'onere di un canone finanziario a condizione di facilitare la ven-

dita nel nostro Paese del pesce fresco tunisino.

Dopo poco più di un anno le Autorità tunisine a fronte dell'osservanza degli impegni assunti (rilascio delle autorizzazioni di pesca nel numero e nei termini previsti), avevano dovuto constatare che il contingente di importazione in franchigia per 1.000 tonnellate di prodotti ittici tunisini era risultato praticamente inutilizzabile, a causa del ritardo con il quale era stato autorizzato.

Quanto precede aveva ingenerato nelle Autorità tunisine la convinzione di uno squilibrio tra le loro prestazioni e le controprestazioni italiane, per cui il Governo di Tunisi decideva nel 1964, di sospendere il rilascio dei permessi di pesca.

Al fine di mantenere operanti le intese raggiunte per i permessi di pesca e ristabilire un equilibrio delle prestazioni tra le due Parti, il 7 luglio 1965 è stato effettuato a Tunisi lo Scambio di Note che forma oggetto del presente disegno di legge.

Dette Note prevedono il versamento alla Tunisia a partire dal 1° gennaio 1966 e fino al 31 dicembre 1970, data della scadenza dell'Accordo, di una somma annua che, in ogni caso, non potrà superare i 154 milioni di lire.

Una Commissione mista stabilisce, alla fine di ogni anno, la misura e le modalità del versamento.

L'onere assunto dal Governo italiano appare proporzionato se si tiene conto delle seguenti contropartite:

il vantaggio di assicurare nel Canale di Sicilia una disciplina della pesca dalla quale non si può prescindere;

il valore ai fini politico-sociali interni di conservare l'esercizio della pesca alla nostra marineria, in attesa dell'auspicato adattamento alle nuove tecniche ed esigenze della pesca di altomare;

il beneficio economico che i nostri pescatori traggono dall'esercizio di tale attività, svolta in acque altrimenti riservate alla pesca tunisina.

DISEGNO DI LEGGE**Art. 1.**

È approvato lo Scambio di Note tra l'Italia e la Tunisia in materia di esercizio della pesca da parte dei pescatori italiani, effettuato a Tunisi il 7 luglio 1965.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data allo Scambio di Note di cui all'articolo precedente a decorrere dalla sua entrata in vigore, in conformità della clausola finale delle Note stesse.

Art. 3.

All'onere di lire 154 milioni derivante dall'attuazione della presente legge, per ognuno degli anni finanziari 1966 e 1967, si provvede mediante riduzione degli stanziamenti del capitolo n. 3523 degli stati di previsione della spesa del Ministero del tesoro per gli anni medesimi, concernente il fondo occorrente per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi in corso.

Il Ministro del tesoro è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

ALLEGATO

SCAMBIO DI NOTE TRA L'ITALIA E LA TUNISIA IN MATERIA DI ESERCIZIO DELLA PESCA DA PARTE DEI PESCATORI ITALIANI

AMBASCIATA D'ITALIA

Tunis, le 7 Juillet 1965

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord italo-tunisien sur la pêche signé à Tunis le 1er février 1963 et aux ententes successives auxquelles sont parvenus les représentants de nos deux Pays, pour porter à la connaissance de V.E., au nom de mon Gouvernement, ce qui suit:

Le Gouvernement italien, ayant pris acte des observations du Gouvernement tunisien sur l'application manquée des clauses contenues dans l'échange de lettres jointes à l'Accord sus-visé, concernant l'engagement cité à l'art. 16 de l'Accord visant à faciliter l'écoulement du poisson tunisien en Italie, donne son accord aux points suivants:

1) N'ayant pu obtenir que la Communauté Economique Européenne accorde son autorisation à la concession de facilitations tarifaires spéciales à l'importation du poisson tunisien en Italie, le Gouvernement italien estime qu'il soit équitable de rechercher d'autres facilitations compensatoires, dans le cadre des fins que se proposait l'Accord concernant l'exercice de la pêche par des chalutiers italiens dans les zones réservées aux bateaux tunisiens;

2) Les facilitations susdites, en ce qui concerne la période 1er janvier 1966-31 décembre 1970, se traduiront par le versement au Gouvernement tunisien d'une somme dont le montant sera fixé à la fin de chaque année par la Commission Mixte prévue à l'art. 17 de l'Accord sur la Pêche et qui ne pourra en aucun cas être supérieur à 154 millions de liras italiennes pour chaque année;

3) Il sera confié à la même Commission d'établir les modalités et la procédure des versements ainsi que de tout autre accomplissement qui pourrait concerner le perfectionnement de l'opération.

Dans le cas où le Gouvernement tunisien se déclarerait à son tour en accord avec ce qui précède, la présente Note et celle d'un contenu correspondant que V.E. voudra bien m'adresser représenteront un Accord entre nos deux Pays, qui entrera en vigueur aussitôt que les deux Gouvernements se seront notifié mutuellement l'accomplissement de la procédure que les législations respectives exigent à cette fin.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire d'Etat, l'assurance de ma très haute considération.

MANLIO CASTRONUOVO

Son Excellence Monsieur Habib Bourguiba Jr.
Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères

TUNIS

RÉPUBLIQUE TUNISIENNE

—
Secrétariat d'Etat
aux Affaires Etrangères
—

N. 2044/AE/

Tunis, le 7 Juillet 1965

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit:

« Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord italo-tunisien sur la pêche signé à Tunis le 1er février 1963 et aux ententes successives auxquelles sont parvenus les représentants de nos deux Pays, pour porter à la connaissance de V.E., au nom de mon Gouvernement, ce qui suit:

Le Gouvernement italien, ayant pris acte des observations du Gouvernement tunisien sur l'application manquée des clauses contenus dans l'échange de lettres jointes à l'Accord sus-visé, concernant l'engagement cité à l'art. 16 de l'Accord visant à faciliter l'écoulement du poisson tunisien en Italie, donne son accord aux points suivants:

1) N'ayant pu obtenir que la Communauté Economique Européenne accorde son autorisation à la concession de facilitations tarifaires spéciales à l'importation du poisson tunisien en Italie, le Gouvernement italien estime qu'il soit équitable de rechercher d'autres facilitations compensatoires, dans le cadre des fins que se proposait l'Accord concernant l'exercice de la pêche par des chalutiers italiens dans les zones réservées aux bateaux tunisiens;

2) Les facilitations susdites, en ce qui concerne la période 1er Janvier 1966-31 décembre 1970, se traduiront par le versement au Gouvernement tunisien d'une somme dont le montant sera fixé à la fin de chaque année par la Commission Mixte prévue à l'art. 17 de l'Accord sur la Pêche et qui ne pourra en aucun cas être supérieur à 154 millions de liras italiennes pour chaque année;

3) Il sera confié à la même Commission d'établir les modalités et la procédure des versements ainsi que de tout autre accomplissement qui pourrait concerner le perfectionnement de l'opération.

Dans le cas où le Gouvernement tunisien se déclarerait à son tour en accord avec ce qui précède, la présente Note et celle d'un contenu correspondant que V.E. voudra bien m'adresser représenteront un Accord entre nos deux Pays, qui entrera en vigueur aussitôt que les deux Gouvernements se seront notifié mutuellement l'accomplissement de la procédure que les législations respectives exigent à cette fin. ».

J'ai l'honneur de vous confirmer mon accord sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

HABIB BOURGUIBA Jr.

Son Excellence Monsieur
Manlio Castronuovo Am-
bassadeur d'Italie à

TUNIS